

Cetatea Cavalerilor

Fondator: Col. r. Dr. Constantin MOȘINCAT
Editor: Asociația Națională a Cavalerilor de Clio
Editura Tipo MC, Oradea-2020

Cartea Mea e și a Ta! ISSN 2734-6889 - ISSN-L 2734 - 6889

SĂRUTUL (POEZIE MULTILINGVĂ) - George Roca



M-am îndrăgostit de buzele tale
frumoase, roșii, voluptuoase,
aidoma unei piersici
altoite cu o cireasă.

Când am început să te sărut
gura ta avea gustul
fructului pasiunii.

Totul era atât de activ și real
de parcă doi îngeri
făceau dragoste pe limba mea.

Atunci am înțeles
dece a păcătuit
Adam...

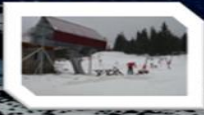
LE BAISER

*Traducere în limba franceză:
Adina Rosenkranz-Herscovici & Sara Herscovici*

Je m'épris de tes lèvres
belles, rouges, voluptueuses,
telles une pêche
et une cerise confondues.

Lorsque je me mis à t'embrasser
ta bouche avait le goût
du fruit de la passion

145 ani de la proclamarea Independenței României



Tout était si vif, si réel,
comme si deux anges
faisaient l'amour sur ma langue.

Alors je compris
pourquoi Adam
avait péché...

IL BACIO

*Traducere în limba italiană:
Simona Pușcaș*

Amo le tue labbre
Belle rosse, voluttuose,
come una pesca
innestato con la ciliegia.

Quando ho iniziato a baciarti
la tua bocca aveva il gusto
dell' frutto della passione.

Tutto era così attivo e reale
come se due angeli
facevano amore sulla mia lingua.

Poi ho capito
perché Adamo
ha peccato...

EL BESO

*Traducere în limba spaniolă:
Gabriela Căluțiu Sonnenberg*

¡Me enamoré de tus labios
Bonitos, rojos, voluptuosos,
parecen un melocotón
injertado con una cereza.

Cuando empecé a besarte
tu boca tenía sabor
a fruta de pasión.

Todo era tan activo y real
como si dos ángeles
hacían el amor en mi lengua.

En aquel entonces
he comprendido
¡porqué Adán pecó!

DER KUSS

Traducere:



Ligia Gabriela Janik

Ich habe mich in deinen Lippen verliebt
sinnlich, schöne, rote,
ähnlich einem Pfirsich
gekreuzt mit einer Kirsche.

Als ich dich anfang zu küssen
schmeckte dein Mund
nach einer Passionsfrucht.

Alles war so aktiv und real
als ob zwei Engel
auf meiner Zunge Liebe machten.

Damals habe ich verstanden
warum Adam
gesündigt hat...

DE KUS

*Traducere în limba olandeză
Germain Droogenbroodt*

Ik werd verliefd op jouw lippen
mooi , rood , wellustig ,
zoals perziken
versierd met kersen .

Toen ik je begon te zoenen
smaakte je mond naar
passievrucht.

Alles was zo levendig, zo echt ,
alsof twee engelen
de liefde bedreven op mijn tong..

En toen begreep ik
waarom Adam
gezondigd had!

A CSÓK

*Traducere în limba maghiară:
Papp Csilla*

Szerelmes lettem ajkaidba
szépek, pirosak, teltek,
akár egy cseresznyével
oltott barack.

Amikor elkezdtem csokolni
ize akár a Maracuja,
a golgotavirág gyümölcse



Minden annyira valós és élthü
mintha két angyal szeretkezne
nyelvemen.

Akkor értettem meg
Ádám miért
vétkezett...

THE KISS

*Traducere în limba engleză:
George Roca*

I fell in love with your lips
beautiful, red, voluptuous,
like peaches
adorned with cherries.

When I began to kiss you
your mouth tastes like
the fruits of passion.

Everything was so lively, so real,
as if two angels
were making love on my tongue.

And then I understood
why Adam
had sinned!

George ROCA
2015 - 2022
Sydney, Australia